
Inhalt

1	Vorwort.....	3
2	Grundsätzliches.....	5
2.1	Vorschriften.....	5
2.2	Allgemeine Hinweise.....	7
2.3	Auftragnehmer \ Besucher.....	7
2.4	Arbeitskoordination.....	7
2.5	Arbeiten auf der Baustelle.....	8
2.6	Verwendung von PSA (Persönliche Schutzausrüstung).....	8
2.7	Freihalten von Fluchtwegen.....	9
2.8	Abfallentsorgung.....	9
3	Bau- und Wartungsarbeiten.....	9
3.1	Arbeitsgenehmigung/Berechtigungen.....	10
3.2	Leitern, Gerüste und Höhenarbeiten.....	11
3.3	Alleinarbeit.....	11
3.4	Bereiche mit Kranabhängungen.....	12
3.5	Arbeiten in beengten Räumen.....	12
3.6	Lärm.....	12
4	Brandrisiko.....	12
4.1	Brandgefahr.....	12
4.2	Brandmeldung.....	13
5	Umgang mit gefährlichen Stoffen.....	13
5.1	Gefahrenhinweise.....	13
5.2	Entwässerung.....	13
6	Elektrische Ausrüstung.....	14
6.1	Arbeiten an stromführenden Geräten.....	14
6.2	Elektrizitätsversorgung.....	14
7	Maschinen, Werkzeuge und Ausrüstung.....	14
8	Verhalten in Notfällen.....	15
8.1	Arbeitsunfälle mit verletzten Personen.....	15
8.2	Verkehrsunfälle.....	15
9	Notrufnummern.....	15

Content

1	Preface	3
2	Fundamental	5
2.1	Regulation	5
2.2	General notes	7
2.3	Contractors \ Visitors	7
2.4	Work coordination	7
2.5	Work at the construction site	8
2.6	Use of PPE`s (Personal Protective Equipment)	8
2.7	Clearance of escape route	9
2.8	Disposal of waste	9
3	Construction and maintenance work	9
3.1	Work permit/authorization	10
3.2	Ladders, scaffolds and working at height	11
3.3	Working alone	11
3.4	Crane suspension area	12
3.5	Working in confined space	12
3.6	Noise	12
4	Risk of fire	12
4.1	Fire hazard	12
4.2	Fire Alarm	13
5	Handling of hazardous substances	13
5.1	Hazard information	13
5.2	Drainage	13
6	Electrical equipment	14
6.1	Perform work with current-carrying equipment	14
6.2	Electricity supply	14
7	Machines, tools & equipment	14
8	Behavior in emergency situations	15
8.1	Work accident with injured persons	15
8.2	Traffic accidents	15
9	Emergency numbers	15

1 Vorwort

Sie wurden als Dienstleister mit der Erbringung von Dienstleistungen für AERQ beauftragt. Wir begrüßen Sie, Ihre Mitarbeiter und alle in Ihrem Auftrag handelnden Parteien in den AERQ-Einrichtungen und wünschen Ihnen eine erfolgreiche und zufriedenstellende Erfüllung Ihrer vertraglichen Verpflichtungen.

Dieser Rahmenvertrag soll den Fremdfirmen helfen, dass beide Parteien sicher, ohne Unterbrechung und ohne gegenseitige Gefährdung arbeiten können und dass unsere Sicherheitsbelange berücksichtigt werden. Bitte stellen Sie vorab fest, welche der folgenden Abschnitte für Ihre Tätigkeit relevant sind und ob sie zusätzliche Koordinierungs- oder Schutzmaßnahmen erfordern.

Die zu befolgenden Tätigkeiten, Aufgaben und organisatorischen Abläufe sind detailliert aufgeführt. Diese Verbindlichkeit ist Voraussetzung für den entsprechenden Auftrag und ist für alle Beteiligten verpflichtend. Auf Verlangen des Unternehmenskoordinators oder der überwachenden Dienststelle: Sie sind verpflichtet, jeden Ihrer Mitarbeiter oder Vermittler, der eine der folgenden Regeln nicht einhält, von der Teilnahme an zukünftigen Projekten auf dem AERQ -Gelände auszuschließen. Darüber hinaus können Verstöße zur Beendigung Ihres Vertrages mit AERQ führen.

1 Preface

You have been commissioned as a service provider to provide services to AERQ. We welcome you, your employees and all parties acting on your behalf to the AERQ facilities and wish you a successful and satisfactory fulfillment of your contractual obligations.

This framework agreement is intended to help external companies ensure that both parties can work safely, without interruption and without endangering each other, and that our safety concerns are addressed. Please determine in advance which of the following sections are relevant to your activity and whether they require additional coordination or protection measures.

The activities, tasks and organizational processes to be followed are listed in detail. This obligation is a prerequisite for the corresponding order and is mandatory for all parties involved. At the request of the external company coordinator or monitoring agency: You are obligated to exclude any of your employees or intermediaries who fail to comply with any of the following rules from participating in future projects at AERQ premises. In addition, violations may result in termination of your contract with AERQ.

Sie sind grundsätzlich dafür verantwortlich, Ihre Mitarbeiter und die Mitarbeiter des Subunternehmers (im Folgenden "Hilfskräfte" genannt) vor Beginn der Arbeiten auf dem AERQ-Gelände über den Inhalt der Anweisungen zu informieren. Stellen Sie außerdem sicher, dass der gesamte Inhalt verstanden und berücksichtigt wurde und dass er standortspezifisch ist. Insbesondere die Lage der Brand- und Fluchtwege, der in der Nähe befindliche Feuerlöscher und die internen und sonstigen Notrufnummern sollten bekannt sein. Dies gilt auch, wenn Sie und Ihre Mitarbeiter den Arbeitsplatz innerhalb des AERQ-Geländes wechseln.

Das Formular "Arbeitssicherheit von Fremdfirmen auf dem AERQ -Gelände" wird Ihnen von der Abteilung oder dem zuständigen Koordinator ausgehändigt, nachdem Sie und Ihre Mitarbeiter in die sicherheitsrelevanten Themen und standortspezifischen Bedingungen eingewiesen wurden.

You are fundamentally responsible for informing your employees and the employees of any subcontractor (hereinafter referred to as "auxiliaries") about the content of the instructions before starting work on the AERQ premises. Furthermore, make sure that all the content is understood and considered and that it is site-specific. In particular, the location of fire and escape routes, the nearby fire extinguisher as well as the internal and external emergency numbers should be known. This also applies if you and your employees change the workplace within the AERQ premises.

The form "Occupational safety of external companies at the AERQ premises" will be handed out to you by the department or the responsible coordinator once you and your employees have been informed about the safety-relevant subjects and site-specific conditions.

2 Grundsätzliches
2.1 Vorschriften

Nach dem Arbeitsschutzgesetz (ArbSchG), insbesondere nach § 8 - Zusammenarbeit mehrerer Arbeitgeber, ist AERQ verpflichtet, die Arbeitsschutzverordnung umzusetzen.

Darüber hinaus gelten standortspezifische Gesetze, die über die Richtlinien in diesem Handbuch hinausgehen. Bevor Sie auf dem Gelände der AERQ arbeiten, erkundigen Sie sich bitte bei der intern zuständigen Fachabteilung oder dem Koordinator nach den für Ihre Arbeit geltenden Regeln. Darüber hinaus müssen Sie alle von der AERQ vorgegebenen Vorschriften, spezifischen Anforderungen und Nutzungsrichtlinien einhalten.

Unterweisen Sie Ihre Mitarbeiter und Hilfskräfte sorgfältig zu diesen Themen. Achten Sie besonders auf alle Personen, die andere Fremdsprachen sprechen. Stellen Sie oder Ihre Mitarbeiter Verstöße gegen Sicherheitsanforderungen oder andere geltende Vorschriften fest, sind Sie verpflichtet, die zuständige Abteilung unverzüglich zu informieren.

Die zur Verhütung von Arbeitsunfällen erforderlichen Maßnahmen und Anweisungen müssen den örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und den Vorschriften über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz entsprechen. Andere gesetzliche Regelungen des Arbeitsschutzes bleiben unberührt, soweit Anforderungen gestellt werden.

2 Fundamental
2.1 Regulation

As per the Occupational, Health and Safety Act (Arbeitsschutzgesetz, ArbSchG), and in particular Section 8 - Cooperation between several employers (§ 8 - Zusammenarbeit mehrerer Arbeitgeber) thereof, AERQ is obliged to implement the health and safety regulation within its organization.

In addition, site-specific laws apply that go beyond the guidelines in this manual. Before working on AERQ premises, please check with the internally responsible specialist department or coordinator for the rules applicable to your work. In addition, you must comply with all regulations, specific requirements and usage guidelines provided by AERQ.

Carefully instruct your employees and auxiliaries on these topics. Pay special attention to anyone who speaks foreign languages. If you or your employees discover violations of safety requirements or other applicable regulations, you are obligated to inform the responsible department immediately.

The measures and instructions required to prevent occupational accidents must comply with local accident prevention regulations and occupational health and safety regulations. Other statutory occupational health and safety regulations remain unaffected so far as requirements are imposed.

Vergewissern Sie sich, dass der Standort der Brandmeldeanlage, die Fluchtwege, der Sammelplatzes, die Feuerlöscher und die Evakuierung im Notfall sowie der Alarmplan, die Erste-Hilfe-Einrichtungen und die Hilfe für behinderte Menschen, falls erforderlich, kommuniziert wurde.

Ensure that the location of the fire alarm point, escape routes, assembly point, fire extinguishers and emergency evacuation, as well as the alarm plan, first aid facilities and assistance for disabled people, if required, are well known.

Melden Sie dem Koordinator oder der zuständigen Abteilung sowie dem Werkschutz unverzüglich alle ungewöhnlichen Vorkommnisse, in die Ihre Mitarbeiter und Hilfskräfte verwickelt sind (z. B. Unfälle, Schäden an geparkten Fahrzeugen, Schäden an Geräten und baulichen Anlagen sowie sonstige Schadensfälle).

Immediately report any unusual incidents involving your employees and auxiliaries e.g., accidents, damage to parked vehicles, damage to equipment and structural systems, and other incidents of damage) to the coordinator or appropriate department and to the plant security.

Niemand darf Arbeitsbereiche, Räume oder Anlagen betreten oder Maschinen und Geräte bedienen, es sei denn, dies ist zur Erfüllung des Auftrags erforderlich und wurde genehmigt.

No person shall enter any work area, room, or facility, or operate any machinery or equipment, unless it is necessary for the fulfillment of the order and has been authorized.

Der Zutritt zu bestimmten Bereichen ist nur mit Genehmigung gestattet. Die Verwendung von Maschinen und Werkzeugen der Einrichtung ist ebenfalls nicht gestattet, es sei denn, dies ist für die Erledigung der Aufgabe erforderlich und genehmigt.

Entering some specific areas is only permitted with authorization. The use of machines and tools of the facility is also not permitted unless this is necessary for the completion of the task and authorized.

Die Firma AERQ behält sich das Recht vor, stichprobenartig die Einhaltung der vereinbarten Regeln und geltenden Vorschriften stichprobenartig zu überprüfen.

AERQ reserves the right to randomly check the compliance with the agreed rules and applicable regulations.

2.2 Allgemeine Hinweise

Sie müssen den Koordinator oder die zuständige Dienststelle im Voraus über Ihre Arbeit informieren, wenn Sie außerhalb der üblichen Arbeitszeiten arbeiten wollen, z. B. an arbeitsfreien Samstagen oder Sonntagen, an Feiertagen oder nachts.

Mitarbeiter, die unter dem Einfluss von Alkohol oder anderen berauschenden Mitteln stehen, dürfen nicht arbeiten und werden auf dem gesamten AERQ-Gelände nicht geduldet. Personen, die sich nicht an diese Richtlinie halten, werden umgehend des Gelände verwiesen.

Achten Sie genau auf die Warnhinweise auf den Sicherheitsschildern im gesamten Gebäude und in den Räumen, insbesondere auf die Schilder **"Rauchen verboten"** und **"Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten"**. Des Weiteren ist das Verkeilen bzw. Blockieren von Brandschutztüren grundsätzlich verboten!

Waffen und Sprengstoffe sind in der gesamten Einrichtung nicht erlaubt.

2.3 Auftragnehmer \ Besucher

Externe Mitarbeiter und Besucher dürfen das Firmengelände nur nach vorheriger Genehmigung betreten. Alle Besucher sind registrierungspflichtig. Besucher müssen während des gesamten Besuchs begleitet werden.

2.4 Arbeitskoordination

Der Fremdfirmenkoordinator bzw. der Verantwortliche der Fachabteilung, beaufsichtigt die Arbeiten unter Berücksichtigung der Belange des Arbeitsschutzes, um gegenseitige Gefährdungen zu vermeiden.

2.2 General notes

You must inform the coordinator or the relevant department in advance of your work, if you intend to work other than normal working hours, e.g. on non-working Saturdays or Sundays, on public holidays or at night.

Employees who are under the influence of alcohol or other intoxicating substances are not permitted to work and will not be tolerated on entire AERQ premises. Individuals who do not comply with this guideline will be immediately expelled from the premises.

Pay attention to the warnings posted on safety signs in the entire building and rooms, especially those that declare **"No smoking"** and **"Fire, naked flames and smoking prohibited"**. Furthermore, wedging or blocking fire protection doors is strictly prohibited!

Weapons and explosives are not permitted throughout the facility.

2.3 Contractors \ Visitors

External employees and visitors may only enter the company premises with prior permission. All visitors are subject to registration. Visitors must always be accompanied during the entire visit.

2.4 Work coordination

The external company coordinator or the person responsible for the specialist department, supervises the work, taking into account the concerns of occupational health and safety, in order to avoid mutual hazards.

Der Fremdfirmenkoordinator ist befugt, Ihnen diesbezügliche Anweisungen zu erteilen. Während der Dauer der Arbeiten müssen die Präventivmaßnahmen aufrechterhalten werden.

The external company coordinator is authorized to give you instructions in this regard. Preventive measures must be maintained for the duration of the work.

Wenn Sie Fragen zur Sicherheit am Arbeitsplatz haben, können Sie sich an die zuständige Abteilung oder den Koordinator wenden, der Ihnen zugeteilt wurde.

If you have questions about workplace safety, you can contact the appropriate department or coordinator assigned to you.

2.5 Arbeiten auf der Baustelle

2.5 Work at the construction site

Sprechen Sie rechtzeitig mit dem Koordinator des Bauunternehmens oder der zuständigen Abteilung über die Einrichtung der Baustelle, die Aufstellung von Bauzäunen, Maschinen usw. Das Baumaterial muss so platziert werden, dass die Fluchtwege und Verkehrsflächen stets frei von Hindernissen sind.

Consult with the contractor's coordinator or responsible department in a timely manner about site set-up, installation of construction fencing, machinery, etc. The construction material must be placed in such a way that the escape routes and traffic areas are always free of obstructions.

Halten Sie Ihren Arbeitsplatz aufgeräumt. Lagern Sie Vorräte und Gegenstände wie Werkzeuge, Geräte und Arbeitsmaterialien sicher und nur an, von der Abteilung oder Koordinator, festgelegten Orten.

Keep your workplace tidy. Store supplies such as tools, equipment and work materials securely and only in locations specified by the department or coordinator.

Sichern Sie im Interesse beider Parteien alle Geräte, Materialien und Werkzeuge, die zur Erfüllung der Aufgabe mitgebracht werden.

In the interest of both parties, secure all equipment, materials and tools brought to complete the task.

2.6 Verwendung von PSA (Persönliche Schutzausrüstung)

2.6 Use of PPE's (Personal Protective Equipment)

In einigen speziellen Bereichen wie ESD- und Laborbereichen müssen die Mitarbeiter persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe Schuhe (S1), usw. tragen.

In some special areas such as ESD and laboratory areas, employees are required to wear personal protective equipment such as hearing protection, safety eyewear, safety shoes (S1), etc.

Auch Ihre Mitarbeiter und Hilfskräfte sind verpflichtet, Schutzkleidung zu tragen. Diese muss entsprechend den Warnschildern und Vorschriften getragen werden. Als Arbeitgeber müssen Sie ihren Mitarbeitern diese PSA zur Verfügung stellen.

Your employees and auxiliaries are also required to wear protective gear. This must be worn in accordance with the warning signs and regulations. As an employer, you must provide PPE's to your employees.

2.7 Freihalten von Fluchtwegen

Stellen Sie sicher, dass die Fluchtwege, der Zugang zu Feuerlöschern, zum AED (automatisierten externen Defibrillator) und zu den Augenspülstationen frei von jeglicher Art von Hindernissen ist.

2.7 Clearance of escape route

Make sure escape routes, access to fire extinguishers, AED (automated external defibrillator) and eyewash stations are free of any type of obstruction.

2.8 Abfallentsorgung

Treffen Sie Vorkehrungen für die ordnungsgemäße Entsorgung aller Teile, die liegen geblieben sind, einschließlich Materialien, Schutt, leere Behälter usw. Die Abfälle müssen gemäß den Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden.

2.8 Disposal of waste

Make arrangements for proper disposal of all parts left lying on the ground, including materials, debris, empty containers, etc. The waste must be disposed of in accordance with environmental protection regulations.

3 Bau- und Wartungsarbeiten

Während der gesamten Bau- und Installationsphase müssen Baustellen, Ausgrabungen, Gruben, Kanäle, Öffnungen im Boden usw. entsprechend abgesichert werden. Die Gefahrenzone muss so schnell wie möglich mit einer entsprechenden Beschilderung deutlich gekennzeichnet werden.

3 Construction and maintenance work

During the construction and installation phase, construction sites, excavations, pits, ducts, openings in the ground, etc. must be appropriately secured. The danger zone must be clearly marked with appropriate signage as soon as possible.

Bevor Sie mit den Tiefbauarbeiten beginnen, müssen Sie sich über die Lage von stromführenden Leitungen, Druckluft-, Wasser- und Abwasserleitungen sowie über Gas und Heizungsleitungen bei dem Koordinator, der zuständigen Abteilung oder der Baubehörde, informieren.

Prior to the start of civil engineering works, you must obtain information about the location of electric power lines, compressed air, water and sewage lines, as well as gas and heating lines from the coordinator, relevant department or the building authority.

Beachten Sie bei Arbeiten auf dem Dach alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen. Auch bei genehmigungspflichtigen Arbeiten ist der zuständige Koordinator oder die zuständige Fachabteilung im Vorfeld zu konsultieren.

Follow all necessary precautionary measures when working on the roof. The responsible coordinator or the responsible specialist department must also be consulted in advance for work requiring approval.

3.1 Arbeitsgenehmigung/Berechtigungen

3.1 Work permit/authorization

Alle "gefährlichen Arbeiten" bei denen Funken, Feuer, giftige Stäube, Gas o.ä. entstehen können, sind dem Koordinator des Auftragnehmers oder der zuständigen Abteilung im Voraus zu melden. Der Koordinator muss die Erlaubnis des Vermieters der Einrichtung einholen, um die folgende Aufgabe auszuführen.

Any "hazardous work" including sparks, fire, dust, gas, etc. should be reported in advance to the contractor coordinator or supervising department. The coordinator is obliged to take permission from the facility landlord to carry out the following task.

- a) Der Umgang mit offenen Flammen oder Funken beim Schweißen, Löten, Erhitzen, Schleifen oder Schneiden sowie der Umgang mit feuergefährlichen Materialien (z. B. Lösungsmittel, Boden Klebstoffe, usw.).
- b) Arbeit in engen Räumen, Gruben und Tanks.
- c) Arbeiten an Feuerlöschanlagen, Brandmeldeanlagen oder automatischen Löschanlagen.
- d) Deaktivierung von Sicherheitseinrichtungen an Maschinen und Geräten.
- e) Arbeiten in feuer- und explosionsgefährdeten Umgebungen.
- f) Verwendung von potenziell schädlichen/gefährlichen Stoffen, Werkzeugen, Chemikalien usw.
- g) Bodenarbeit, wie das Ausheben von Schächten und Baugruben usw.

- a) The handling of open flames or sparks during welding, soldering, heating, grinding or cutting, and handling of flammable materials (e.g. solvents, floor adhesives, etc.).
- b) Working in confined spaces, pits, and tanks.
- c) Working with fire extinguishing, fire alarm warning systems or automatic extinguishing systems.
- d) Deactivation of safety devices on machines and equipment.
- e) Working in an environment subject to risk of fire and explosion.
- f) Use of potentially harmful/hazardous substances, tools, such as chemicals etc.
- g) Groundwork, such as digging shafts and excavations, etc.

-
- | | |
|--|---|
| h) Arbeiten mit automatisierten Maschinen und Aufzügen. | h) Working with automated machines and elevators. |
| i) Arbeiten an stromführenden Anlagen (Elektrik, Heizung, Wasser oder Abwasser usw.) | i) Working on current-carrying and/or water-carrying systems (electrical, heating, water, or sewage and etc.) |
| j) Arbeiten in der Nähe von oder an stromführenden Geräten (z. B. Elektrische Schalttafel, Serverraum und Testrackbereiche). | j) Working near on current-carrying equipment (such as electrical panel, server room, and test rack areas). |

3.2 Leitern, Gerüste und Höhenarbeiten

Bei der Benutzung von Leitern, Tritten, Gerüsten oder Plattformen müssen Sie alle geltenden Vorschriften einhalten, und die Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden.

Wenn die Art der auszuführenden Arbeiten keine Geländer für Arbeiten in der Höhe erfordert, sorgen Sie für die Verwendung von Sicherheitsgerüsten, Sicherheitsnetzen oder Sicherheitsgurten.

Stellen Sie sicher, dass zusätzliche Schutzmaßnahmen ergriffen werden, wie z. B. die Verwendung von geeigneten Barrieren und PSA, wenn die Gefahr besteht, dass Gegenstände aus größerer Höhe auf Personen fallen könnten.

3.3 Alleinarbeit

Es wird nicht empfohlen, allein zu arbeiten. Sorgen Sie für ein geeignetes Überwachungsverfahren, wenn gefährliche Arbeiten aufgrund eines Notfalls oder anderer ungewöhnlicher Umstände von einer Person allein durchgeführt werden müssen (z. B. kurzfristige Überwachung, Meldesystem usw.).

3.2 Ladders, scaffolds and working at height

When using ladders, steps, scaffolds, or platforms, you must comply with all applicable regulations and the equipment must be inspected regularly.

If the nature of the work to be performed does not require railings for work at height, ensure the use of safety scaffolding, safety nets, or safety harnesses.

Ensure that additional protective measures are taken, such as the use of appropriate barriers and PPE, if there is a risk that objects could fall on people from a height.

3.3 Working alone

It is not recommended to work alone. Provide an appropriate supervision procedure when dangerous work must be performed by one person alone due to an emergency or other unusual circumstances (e.g., short-term supervision, reporting system, etc.).

3.4 Bereiche mit Kranaufhängungen

Bei Arbeiten mit Aufhängungen für den Betrieb von schienengeführten Kränen ist die zuständige Fachabteilung oder der Koordinator über Art und Umfang der Arbeiten zu informieren. Mit den Arbeiten darf erst begonnen werden, wenn der Arbeitsbereich, der sich unter der schienengeführten Aufhängung befindet, ausreichend gesichert und abgesperrt ist (z. B. durch Verriegelung der Kranhauptschalter oder mechanische Endanschläge).

3.5 Arbeiten in beengten Räumen

Arbeiten in Behältern oder engen Räumen sind im Vorfeld mit dem Koordinator oder der zuständigen Fachabteilung abzustimmen.

3.6 Lärm

In Bezug auf Lärm gelten die örtlichen Lärmschutzverordnungen. Wenn bei der Arbeit unvermeidbarer Lärm oder Belästigungen entstehen, müssen Sie andere rechtzeitig im Voraus informieren, damit die notwendigen Vorkehrungen (wie angemessene Arbeitszeiten und die Verwendung von persönlichem Gehörschutz) getroffen werden können.

4 Brandrisiko

4.1 Brandgefahr

Bei Arbeiten mit Brandgefahr sind Vorsichtsmaßnahmen erforderlich, insbesondere in der Nähe von brennbaren Materialien. Informieren Sie auch den Koordinator über das Risiko von Brandgefahren. Für jedes feuergefährliche Tätigkeit ist es wichtig, immer geeignete Feuerlöscher mit genügend Löscheinheiten bereitzuhalten.

3.4 Crane suspension area

When working with suspensions for the operation of rail-guided cranes, the responsible specialist department or coordinator must be informed about the type and scope of the work. Work must not be started until the working area located under the rail-guided suspension has been adequately secured and locked off (e.g. by interlocking the main crane switches or mechanical end stops).

3.5 Working in confined space

Work in containers or confined spaces must be coordinated in advance with the coordinator or the responsible specialist department.

3.6 Noise

In relation to noise, the local noise protection ordinances apply. If unavoidable noise or nuisance occurs at work, you must inform others in advance so that the necessary precautions (such as appropriate working hours and the use of personal hearing protection) can be taken.

4 Risk of fire

4.1 Fire hazard

Precautions are required when working with fire hazards, especially near flammable materials. Also, inform the coordinator about the risk of fire hazards. For any fireworks, it is important to always have suitable fire extinguishers on hand with enough extinguishing units.

Die Brandmeldeanlage ist direkt mit der Feuerwehrrache verbunden.

The fire alarm system is directly connected with the fire department station.

4.2 Brandmeldung

4.2 Fire Alarm

Die nächstgelegene Brandmeldeanlage oder die Notrufnummer 112 muss benutzt werden, um im Falle eines Brandes den Notruf abzusetzen.

The nearest fire alarm call point or emergency number Tel 112 must be used to raise the emergency in case of a fire.

5 Umgang mit gefährlichen Stoffen

5 Handling of hazardous substances

5.1 Gefahrenhinweise

5.1 Hazard information

Für den Umgang mit gefährlichen Gütern und Stoffen gilt die örtliche Gefahrstoffverordnung sowie die technischen Regeln für Gefahrstoffe. Gefahrenhinweise, Warnhinweise und Sicherheitsempfehlungen sind zu beachten, insbesondere bei der Lagerung, Umfüllung, Verarbeitung und Entsorgung von Abfällen.

The local hazardous substances ordinance and as well as the technical rules for hazardous substances apply to the handling of hazardous goods and substances. Hazard statements, warnings, and safety recommendations must be observed, especially when storing, decanting, processing, and disposing of waste.

5.2 Entwässerung

5.2 Drainage

Gefährlichen Stoffe (wie z.B. Farb- oder Lackreste, Lösungsmittel oder Öl) dürfen nicht in die Kanalisation eingeleitet werden und müssen entsprechend den örtlichen Entsorgungsrichtlinien oder durch Recycling oder auf andere Weise entsorgt werden. Die endgültige Entsorgung erfolgt unter Beachtung der gesetzlichen Umweltvorschriften.

Hazardous substances (such as paint or varnish residues, solvents or oil) must not be drained into the sewage system and must be disposed off in accordance with local disposal regulations or by recycling or other means. The final disposal is carried out in compliance with the legal environmental regulations.

6 Elektrische Ausrüstung

6.1 Arbeiten an stromführenden Geräten

Bei Arbeiten in der Nähe von stromführenden Maschinen oder Anlagen ist immer die zuständige Fachabteilung zu konsultieren, um die beste Vorgehensweise zu bestimmen. Die Abschaltung der elektrischen Versorgung muss so rechtzeitig erfolgen, dass entsprechende Vorkehrungen getroffen werden können, ohne die täglichen Routinearbeiten zu stören.

Nur befugte Personen dürfen die Stromzufuhr trennen und wiederherstellen sowie das Schutzsystem montieren und demontieren. Es ist verboten, unbefugte Eingriffe an elektrischen Maschinen oder Anlagen vorzunehmen.

6.2 Elektrizitätsversorgung

Nur die zuständige Abteilung unseres Unternehmens oder das Unternehmen, mit dem wir eine Vereinbarung getroffen haben, darf elektrische Anschlüsse innerhalb einer Einrichtung vornehmen. Sie müssen Elektroverteiler verwenden, die im guten Zustand und geprüft sind.

7 Maschinen, Werkzeuge und Ausrüstung

Die Fremdfirma muss ihre eigenen Maschinen, Werkzeuge, Geräte oder andere Hilfsmittel einsetzen, die für die Ausführung der Aufgabe erforderlich sind.

6 Electrical Equipment

6.1 Perform work with current-carrying equipment

When working near current-carrying machinery or equipment, always consult the appropriate department to determine the best course of action. The disconnection of the electrical supply must occur in a good time to allow appropriate arrangements can be made without disrupting the daily routine operations.

Only authorized persons may disconnect and reconnect the power supply and mount and dismount the protection system. It is forbidden to carry out unauthorized interventions on electrical machines or equipment.

6.2 Electricity supply

Only the responsible department of our company or the company with which we have an agreement may make electrical connections within a facility. You must use electrical switchboards that are in good condition and tested.

7 Machines, tools & equipment

The external company must use its own machines, tools, equipment or other auxiliary means necessary for the execution of the task.

8 Verhalten in Notfällen

Leisten Sie den verletzten Personen erste Hilfe und rufen Sie bei Bedarf den medizinischen Notdienst. Wenn es die Rettung von Personen zulässt, belassen Sie die Unfallstelle unverändert. Verhindern Sie soweit möglich, dass Unbeteiligte die Unfallstelle betreten oder verändern. Fordern Sie sofort Hilfe an.

8.1 Arbeitsunfälle mit verletzten Personen

AERQ besitzt ausgebildete und qualifizierte Ersthelfer. Im Gebäude befinden sich zahlreiche Erste Hilfe Kästen, die bei Bedarf zur Verfügung stehen. Bei Schwere Unfällen benachrichtigen Sie umgehend den Notarzt unter der Tel 112.

Schwerwiegende Unfälle sind darüber hinaus unverzüglich der zuständigen Abteilung und dem Koordinator zu melden. Die für Ihr eigenes Unternehmen geltenden Vorschriften zur Meldung von Unfällen bleiben davon unberührt.

8.2 Verkehrsunfälle

Melden Sie Verkehrsunfälle sofort der zuständigen Abteilung oder dem zuständigen Werkschutz. Falls erforderlich, werden danach weitere Abteilungen informiert. Bei Bedarf Erste-Hilfe-Leistungen und externe medizinische Dienste in Anspruch nehmen und die Unfallstelle entsprechend absichern.

9 Notrufnummern

Medizinische Notfalldienste & Feuerwehr **112**
LHT Werkschutz **040/5070 3319**

8 Behavior in emergency situations

Provide first aid to injured persons and call the medical emergency services if needed. If rescue of persons allows, leave the accident site unchanged. As much as possible, prevent uninvolved persons from entering or changing the accident site.

8.1 Work accident with injured persons

AERQ has trained and qualified first aiders. There are numerous first aid kits in the building, which are available if needed. In case of serious accidents, immediately notify the emergency doctor on Tel 112.

Severe accidents must also be reported immediately to the responsible department and the coordinator. The accident reporting regulations applicable to your own company remain unaffected.

8.2 Traffic accidents

Report traffic accidents immediately to the appropriate department or to the relevant plant security. If necessary, additional departments will then be informed after that. If needed, seek first aid and external medical services and secure the accident site as appropriate.

9 Emergency numbers

Medical Emergency Services & Fire department **112**
LHT Plant Security **040/5070 3319**